JUUSK

INGA JUUSO JOIK
HARALD SKULLERUD PERCUSSION

JUUSK INGA JUUSO HARALD SKULLERUD

TA:LIK TAW04

JUSSÁNA MIHKKAL

Suokŋa: Jussená Mihkkal.

Mikkel Johansen Gaup
Melody: Mikkel J. Gaup.

Min mättut luodi vuddu lea okta boares nuortalas sámi luohti maid lean gullan áigá jo. Lea nu earenoamáš čappa luohti ahte lean ráhkadan iežan vuogi das.

"Min mättut" is inspired by an old Skolt Sami joik which I heard in my younger days. A very beautiful joik of which I have made my own version.

Melody: Trad. Lyrics: Inga Juuso

MIN MÄTTUT

Min mättut luodi vuddu lea okta boares nuortalas sámi luohti maid lean gullan áigá jo. Lea nu earenoamáš čappa luohti ahte lean ráhkadan iežan vuogi das.

Tekst/melodi: Inga Juuso

MU EALLIN

Mu eallin: Luohti mii lea jurddašuvvon Frederik Fredriksen.
Šanit ja luohti Inga Juuso.

A joik melody I have dedicated to Frederik Fredriksen.

Lyrics/melody: Inga Juuso

MUN

I.

Melody: Inga Juuso

GUMPE

Gumppes leat mánga luodi, ja sámiid dološ oskkus juige gumppe earret eará noaiddastallamiid oktavuodas. Gumpeluohti lea maid namuhuvvon vássiluohtin.

The wolf has many joiks, and in the Sami's old religion, the wolf joik was used in ritual contexts, among other things. The wolf joik is also described as a nidjoik (a type of joik which is often an expression of anger or disdain).

VÁRIID GASKKAS

Luodi ráhkadin ruota baela sámi TV-ráidui, ja luohti negádii čoppe ja dallje, váriid gaskkas.

I made this joik for a TV serie on the Swedish side of Sápmi (Samiland). The joik was born then and there, between the mountains

FISKES VIESSU

Luohti dan boares fiskes vissui ja viesu eaiggádiidda.
Lei nu buorre leahkit čoppe.

A joik for the old, yellow house and its owners. It was so good to be there.

Lyrics/melody: Inga Juuso

Tekst/melodi: Inga Juuso

OVLEŠ ÁNTE/ ANDERS MATHISEN PULK

Ovles Ante Luohti.

Anders M. Pulk's personal joik.
Ovles Ante wanted me to joik his personal joik, and now his wish is fulfilled.

Trad.

ÁNNE SIESSÁ/ ÁNNE PENTHA SARA

Ánne siesá luohti. Sámi árbevierus mielde leat bidjan luđiid olbmuide, eallinde, báikkiide ja nuđuid luđuid. Luohti gaiđá árbevieru mielde earret eará govvidit su čáhje dan maid juoigá.

Anne Pentha Sara.

My aunt's joik. In Sami tradition, joiks are made for people, animals, places, and nature. According to tradition, the joik should, among other things, reflect its subject's personality or essence.

Trad.

BIEGGA

Luonddujienat sáhttet maiddái reggádahttit odda luđiid, nugo bleikka luodi.

Allohaccá bleikka luohti lea vuoddun dán luohtái.

Biegga. Suokŋa: Nils-Aslak Valkeapää.

Sounds in nature can also take part in the creation of new joiks, such as the wind joik. Allohas's wind joik is the source of inspiration for this joik.

Melody: Nils-Aslak Valkeapaa

GARJÁ

Garjiá lihkastagat ja luohti leat nugo garjá juo lea ge.

The crow's walk and its joik melody reflect the way the crow is.

Tekst/melodi: Trad.

MARKUS KRUNEGÅRD

Markus lea earenoamáš smádahkes ja čeahpes musihkár. Lehkos dat luohti gitlun dan buori ovtlasbargu ovddas mii munnos lei moadde oanehis čakčageassebeaivvi.

Markus is a very sympathetic and skilled musician. Let this joik be a thanks for the great collaboration we had during some hectic late summer days.

Lyrics/melody: Inga Juuso.

NINA BADENDYCK

Luodi lean ráhkadan Ninai guhte lei Romssa suohkana kulturhoavda dalle go mun áigen Musikk i Troms guovllujuoigin.

I made this joik for Nina during the time she was Head of Culture for Troms County, and when I was engaged as district joiker for Musikk i Troms (Music in Troms, a government-funded cultural institution which arranges high-quality live music events for children and adults in Troms County).

Lyrics/melody: Inga Juuso

CREDITS: Recorded by Bjørn Kåkegg at Sugar Road Studio, Olav Torget at Bakery Studio, and Ove Husemoen in Gjovik. Mixed by Hasse Rosbach and Kåre Christoffer Vestheim at Propeller. Mastered by Morgan Nicolaysen at Propeller. Produced by Inga Juuso and Harald Skullerud. Arranged by Inga Juuso and Harald Skullerud. Graphic design: Eva Karlsson. Photo: Harry Johansen and Harumi Mazezawa/Harumi Mazezawa.

THANKS TO: The Yellow house by Indra and Bjørn, Olav and Ove. Hasse, Kåre at talik records. Thanks to FFUK and Norsk kulturråd. Thanks to Laura Eliestad – English translation and Brita Kåven/Lisbeth Somby – Sami translation.

01. Jussána Mihkkal 03:33
02. Mu eallin 03:27
03. Gumpe 02:13
04. Min mättut (russisk) 03:03
05. Mun 02:22
06. Váriid gaskkas 03:16
07. Fiskes viessu 03:24
08. Ovleš Ánte 01:52
09. Nina Badendyck 02:39
10. Markus Krunegård 02:15
11. Ánne siessá 03:23
12. Biegga 03:29
13. Garjá 02:00

ta:lik TAW04 ©Talik 2011 info@talik.no www.talik.no

NORSK KULTURRÅD